

# بالقان فده راسيونى

هر اون بش كونده انتشار ايدر

بالقان اقليتلرينك ومظلوم ملتلرينك مجموعده سيدر

بالموم بالقان اسانلرنده يازيلمقده در

ماكدونيا خاطراتى

(ايكنجى مكتوب)

باشمزه فلاكتلرى كتيرنلر كيلردر

بوياديلر سنى، بنى، اونه كينى چالشدرديلر، آلتمزك تريمه قازاندنمىز  
پارايه كوز ديكديلر، اومولادق انتريقه، پوليتهلر بزم كوزهل بالقانمزه،  
يوردميزه صوقديلر. ايشته بوفسادجيلر يوزندن اووز، قرق سنه —  
دنبرى بربريمزك جاننه قيدق سن بلغار اوله، سن روم اول، آرانآود  
دكلكس، قوچو ولاحسك، تركسك، دكلكس هب بوفسادلاره بزي  
زهراهديلر. بيكلرجه سنه جنت كبي اولان بوكوزهل بركتلى يوردميزده  
برابرجه پك راحت قارداشلكي ياشامش واوله ياشامق ايجون  
هر يوردن زياده شرائط حيات وامكان وارايلكن بوفسادجى،

ماكدونيا قارداش، سنكله دردهشه جكدك، فلاكتلر بزمك نهدن  
وكيلردن كلديكى اوكره نه جكدك. قارداش، سكا بو مكتوبلرمله  
دردلر يزمى، فلاكتلر يزمى بره بره صايه جغم، سيبليزنى آكلاته جغم.  
ايشته قارداش اوستده، اك اول بوني خاطر كده طوت، بزي بويه  
دبرى ديرى ياقان، كوزهل يوردميزى توزه، دومانه چورهن او دنيا  
صترافى انكليز پوليتهسى، او اوروپا انتريقه سيدر. باشده بوني  
سويله دمكه اونوقمايه سك صره سله هيسنى سويله به جكم. قابينا ايست  
ديكلىرى يعنى پارا كيسه سيله بانقه لاره اويناين بو قورتلر دنيايى قانه

Adresse du journal  
LA FÉDÉRATION BALKANIQUE  
Postamt 56, Postfach 64

## SOMMAIRE

Prix du numéro et abonnement pour  
6 mois 0.25 et 3 Schil. pour l'Autriche,  
5 et 60 cents pour tous pays restants

Texte français (841—852)

### Notre Enquête sur la Fédération Balkanique

Prof. Dr. Victor Hammerschlag

J. M. Kenworthy

Henry Woodd Nevinson

Nicolo N.: La débâcle du système Protogueroff

L'injuste détention du Dr Vukachine Markovitch

Les intellectuels autrichiens pour la libération du Dr Vukachine Markovitch

G. Kazanovsky: La situation alarmante dans les Balkans

I. Mateescu: Les paysans roumains se sentent chez eux comme sous un joug étranger

Peritch: Le régime de Belgrade

Louis Mesnard: Les Bourreaux d'Henri Barbusse et l'impression dans les Balkans

Les intellectuels français et le Comité roumain contre la terreur

La Ligue contre la Terreur en Roumanie répond aux attaques des réactionnaires

La réaction dans les Balkans: Faits et événements

Revue de la Presse

Texte allemand (853—854)

### Unsere Enquete über die Balkan-Föderation

Prof. Dr. Victor Hammerschlag

Arthur James Cook

K. Vojkitsch: Die Konventionen zwischen Italien und Jugoslawien

Texte albanais (855—856)

### Enqêt-a e jonë përmbi Federacionin Balkanik

Dr. Wilhelm Ellenbogen

Maranaj: Pabesia naj të huejt një afrim i Federacionit Balkanik

Texte bulgare (856—859)

Никола Н.: Банкрута на протоговорчината

Г. Казановски: Тревожното положение на Балканите

Изложение — анекдот: Кланетата в Добруджа

Texte croate (859—860)

### Naša Anketa o Balkanskoj Federaciji

Dr. Josip Redlich

J. Žanić: Srpsko-bugarski konflikt

Texte grec (860—861)

Μελυκος: Μπορεί να καταργηθεί µία προσωπική Δικτατορία χωρίς την απομάκρυνση του Δικτάτορος;

Texte serbe (861—862)

### Наша Анкета о Балканској Федерацији

Д-р Бруно Шенфелд

Мос: Црна Гора пред општинским изборима

Texte roumain (862—863)

I. Mateescu: Cine plăteşte gloaba

Texte ture (863—864)

شار: ماكدونيا خاطراتى — ايكنجى مكتوب

rămase să încerce o „renovare“ a agriculturii. Din aceste elemente și ca o expresie a acestor străduințe (precum și ca expresie a intereselor îmbogățitorilor de război și a unor cercuri de politicieni carieristi și ariviști) există astăzi „Partidul Poporului al generalului Averescu“.

În faza actuală strategia liberalilor se mișcă pe două linii principale: 1. înăbușirea forțelor revoluționare de jos, muncitorimea, țărănimea, o parte a micii-burghezii și a intelectualității; 2. un acord cu elementele capitaliste sub eghemonia liberalilor. Expresia primei linii este teroarea. Expresia celei de-a doua este, între altele, și acordul cu Partidul Poporului. Astfel se explică venirea generalului Averescu la putere.

Cum am văzut însă, interesele categoriilor sociale, al căror reprezentant este P. P., nu sunt complet identice cu interesele liberalilor. În măsura în care P. P. reprezintă pe noii capitaliști (fostii boeri prefăcuți în capitaliști și pe neo-îmbogății) el nu se poate ușor împăca cu tendințele monopoliste ale trustului bancaro-industrial al liberalilor care tind să subjuge toată viața economică, privată și publică, a țării. Expresie a acestor interese capitaliste din P. P., în parte divergente de ale liberalilor, este curentul „neo-liberal“ al domnului Manoiilescu, sub-secretarul de stat dela finanțe. În măsura în care P. P. reprezintă resturile vechilor latifundiași rămași cu moșii încă întinse și hotărâți să „renoveze“ agricultura după metode „capitaliste“, el are iarăși interese divergente de ale trustului liberal, care tind să subjuge prin camătă agricultura și să favorizeze industria pe socoteala agriculturii. Expresie a acestor interese agrare în P. P., divergente de ale liberalilor, este curentul „agrarian“ al domnului Garoflid (care și urmărește fațăș să „prefacă“ partidul generalului Averescu într-un „Partid Agrarian“).

Din ciocnirea acestor interese în asănul oligarhiei dominant liberalo-averescane țâșnesc „conflictele“ l care azistăm între guvernule

Averescu și „opozitia“ liberală: pe chestia tarifului vamal (în Aprilie), pe chestia unei noi emisiuni fiduciare (în Iunie-Iulie), pe chestia taxelor de export la cereale (în Iulie-August).

Este însă clar — dat fiind raportul de forțe politice, corespunzător rolului ce-l joacă elementele respective în viața economică a țării —, că nici interesele „neo-liberale“, nici cele agrariene (adică mari-agrare) nu vor putea trece în fața intereselor trustului financiar-industrial al liberalilor. Deaceia a fost și natural ca domnia Manoiilescu și Garoflid să fie bătuti în toate cele trei bătălii încercate până acum: pe chestia tarifului vamal, a emisiunii și a taxelor pe cereale. „Neo-liberalii“ și „agrarienii“ averescani vor fi astfel siliți, pentru a stoarece foloase reale de pe urma scurtei guvernări interimare ce le este sortită, să se despăgubească pe socoteala altor categorii. În acest sens pregătește d. Garoflid mai multe proiecte de legi. Asupra lor dă Lupta dela 1 August scurte, dar elocvente și edificatoare amănunte.

„D. ministru de domenii cere ce la sarcinile bugetare ale statului să contribuie și marea masă a sătenilor... Sătenii posesori de trei hectare de pământ sunt scutiți de impozit... Ar fi floare la ureche pentru țaran să dea astăzi pentru un pogon 100 lei statului ca impozit direct, adică de 40 ori impozitul dinainte de război... S'ar acoperi astfel cu prisos în mod echitabil golul, pe care l-ar face în buget reducerea taxelor de export și s'ar realiza ceea ce nu se poate altfel, intensificarea producției agricole... (Sublinierile noastre. I. M.)

Pe când marii agrarieni vor trage profituri de pe urma reducerii sau desființării taxelor de export la cereale și agricultura lor și-ar intensifica producția, gloaba („golul făcut astfel în buget“) a va plăti țărănimea săracă și mijlocie.

I. Mateescu

کوچوک ملتیک حمایتی، قاپیتالیست قودومانلرینک ماصه باشلرنده حق و عدالت نامنه یایدقلمری معاهده لک تطبیقاتلمری ۰۰۰ رومانیا ده، تراکیاده، بلغارستانده، تسالیاده بو فسادلر یوزندن نه جانلر یاندی، نه قاتلر دوکولدی. بو یوک حربک طوغوردیغی یوغوسلاویا نامیله میدانه چیقاردیغی یگی بر توره دی قوصوه ده رسمی عسکر سوتکولرله، طوب تفنگله، بانو موسیقه ایله انسان آینه چیقور. سن آرنانودنسک، بوراده یاشامایه جقسک، حیوانلر، سورولر، ماللر، ذخیره لر چیقاریلیر، یاغما ایدیلیر، کوپه کوندوز قوجه بیکلرجه خانه لی کوپلر آبلوقه ایدیلور، طوبه طوتولور. چولوق چوجق آتشلر آتنده بوغوق سسلره فریاد ایدهرکن باند موسیقه دوام ایدیور. کوزه لم کوی بر قاق ساعت طرفنده کول اولبور، نه چوجق سسله نیر، نه آرنانود نام ونشانی قالیر، نه ده اوچاق تور.

ماکدونیاالی قارداش، بونلری کوردک، دودق. جمعیت اقوام یعنی بزم کبی کوچوک ملتیک حامیسی سوسیله جنوده دوران قودومانلره رسملره، قانلی یازیلره قوجاق طولوسی غزته لر، شکایتلره یازدق، ویردک. بو قودومانلر نه قدر بودالا اولدیغیمز شاشیورلر، بیق آلتی کولیورلر. کندیلرینک قوردقلمری طولابلی اکلایه مدیغیمز سونبورلر. ایشته قارداش! بو یوک محاربه نک دوغوردیغی یوغوسلاویا نه یاپور! بالقسانی کوله دوامنه چورمک ایچون آوزویا قاپیتالیستلرینک بوژاندارمه حکومتی مدنیت وانسانیت نارسخنه نلر براقیور. قارداش، ده نلرینی اوچنجی مکتوبمه یازاجم.

شار

۱۱ اغستوس ۱۹۲۶

کوزلی دویمان آروپا قاپیتالیستلری بزلی محو ایتدیلر. بر بریمز قانه صوقدیلر، نه وسز، بارقسز، بوردسز بر اقدیلر. هر بریمز چولوق چوجغیمز صیرتلا به رق دیار ایلرینه صیغندق مهاجر، اولدق... نه اولدیکن، ماکدونیا نک تمیز قلبلی اولادلری! سنز تورکسکر، اوراده او طور مایه جقسکر، سزی قالدیرلر، نه ویکری یاغما ایدرلر. کوزهل چفتکری لارو اوکوزلر یگری صاری قیز اینه کگری الکردن قاپارلر، یوردیگردن سزی قووارلر، دوکدرک، سوکدرک چیقاریرلر. سنز چیقیکز، سنز بلغار سیکز اوراده طور امان سیکز وحتی بلغار اولدیغکن ایچون یاشامق ده سزک ایچون فضلہ در. بیچاقله بوغاز لانی سیکز، مالکزی یاغما ایدیلیر، قولبه کز یاقیلیر. سنز روسکری نه اوله پارچالانی سیکز دیری دیری یاقارلر... ایشته یوله اولمادق! ماکدونیا ده بریر یاقیلان بو آتشلری، دوکوله ن قانلری، قوربانلری بیلمه یهن، کورمه یهن، بونلر ایچون قانلی یاشلر دوکمه یهن وارمی؟ بونلری یاپان بو قاپیتالیست قورتلری دکلمی؟ بو یوک حربده دوکوله ن قانلره دویمانلر، قیلچلرینی بیله دیلر، وه رسایده ماصه باشلرینه او طور دیلر. بز باریشیق یاپاجغز، صلح یاپاجغز دیدیلر. کوچوک ملتلی قورویه جغز دیدیلر، معاهده لر قارالادیلر. ده مرکبلری قورومه دن طوبلرینی، تفنگلرینی سیدیلر، قیلچلرینی بیله دیلر، بانقه قایلرینی، کیسه لرینی آچدیلر، هپسنی بالقانه دوکدیلر، ایچیزدن بوزوق قانلی، حرصلی آدام بولدیلر، جلالدر بولدیلر، بو قوردقلمری دولابلره اون درت سنه در حرب کچدیکی حالده بزده، بالقانده حالا دوام ایدیور، حیوان سورولری کبی کویولوریمز چولوق چوجغیله دیاردن دیاره سورولور، اولدیریلیور، یاقیلور. بونه در؟ اقلیت قانونی، نه زیلن